

Dr.Öğr.Üyesi NİLÜFER DENİSSOVA

Kişisel Bilgiler

E-posta: ndenissova@anadolu.edu.tr

Web: <https://avesis.anadolu.edu.tr/ndenissova>

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ScholarID: 8sN7P-0AAAAJ

ORCID: 0000-0003-4276-7392

Publons / Web Of Science ResearcherID: CML-5984-2022

Yoksis Araştırmacı ID: 250323

Eğitim Bilgileri

Doktora, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviri Bilimi Bölümü, Türkiye 2009 - 2016

Yüksek Lisans, Ankara Üniversitesi, Dil Ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Slav Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, Türkiye 2006 - 2008

Yabancı Diller

İngilizce, C1 İleri

Rusça, C2 Ustalık

Yaptığı Tezler

Doktora, Kültür politikası ve yazın çevirisi. N.V. Gogol, Ölü Canlar yapıtı, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviri Bilimi Bölümü, 2016

Yüksek Lisans, Orhan Pamuk'un 'Kara Kitap' adlı romanının Rusça çevirisinde tümce yapılarının sentaks açısından incelenmesi, Ankara Üniversitesi, Dil Ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Slav Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, 2008

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler

Akademik Unvanlar / Görevler

Yrd.Doç.Dr., Anadolu Üniversitesi, EDEBİYAT FAKÜLTESİ, RUS DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ, 2016 - Devam Ediyor

Verdiği Dersler

Dilbilime Giriş II, Lisans, 2019 - 2020

Çeviri Kuram ve Yöntemleri, Lisans, 2019 - 2020, 2017 - 2018

Leksikoloji II, Lisans, 2019 - 2020, 2017 - 2018

Dilbilime Giriş I, Lisans, 2019 - 2020, 2018 - 2019
Leksikoloji I, Lisans, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018
Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi, Lisans, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018
Türkçe-Rusça Çeviri II, Lisans, 2019 - 2020, 2017 - 2018
Türkçe-Rusça Çeviri I, Lisans, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018
Türkçe-Rusça Çeviri III, Lisans, 2019 - 2020, 2016 - 2017, 2015 - 2016
Dilbilimine Giriş II, Lisans, 2017 - 2018
Dilbilimine Giriş I, Lisans, 2017 - 2018

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Rus ve Batı Ekolünde “Çeviri Normları” Kavramı: V. Komissarov versus G. Toury, A. Chesterman, C. Nord**
DENİSSOVA N.
SÖYLEM, sa.17, ss.42-54, 2023 (Hakemli Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **Rus Dilbilimsel Çeviri Kuramı. Vilen Komissarov, Eşdeğerlik**
DENİSSOVA N.
Kriter Yayınevi, 2023
- II. **Kapsayıcı Çeviri İnceleme Modeli ve Uygulama Sonuçları: Devrim Öyküleri**
DENİSSOVA N.
Sosyal Bilimlerde Akademik Çalışmalar -3, Prof.Dr. Bahir Selçuk, Doç.Dr. Serdar Ünal, Doç.Dr. Yener Lütfü Mert, Editör, Duvar Yayınları, ss.349-366, 2021
- III. **Çeviribilim Dergilerinin Profilleri ve Bilimsel Dergi Yayıncılığı**
AKDAĞ A. I., YILDIZ M., Tülek R. G., DENİSSOVA N., SELCEN ASLAN A.
Çeviribilimde Araştırma ve Yayın Sorunları, Ayşe Nihal Akbulut, Oktay Eser, Editör, Pegem Yayıncılık, İstanbul, ss.45-67, 2021
- IV. **F.M. Dostoyevskiy, Yeraltından Notlar (Записки из подполья)**
DENİSSOVA N.
Kırmızı Kedi, 2020
- V. **Guzel Yakhina. Züleyha Gözlerini Açıyor (Зулейха открывает глаза)**
DENİSSOVA N.
Her Kitap, 2020
- VI. **Initial Steps Towards a Strong Curriculum:Turkish/Russian Translation BA Programs in Turkey**
DENİSSOVA N.
Recent Development in Education, Mariateresa Gammone, Mehmet Ali Icbay, Hasan Arslan, Editör, E-BWN, ss.125-135, 2017
- VII. **Güntekin Reşat Nuri Miskinler Tekkesi çev Natalia Denissova Moskova Mir Knigi 2009**
DENİSSOVA N.
Mir Knigi, Moskova, 2009
- VIII. **Güntekin Reşat Nuri Harabelerin çiçeği çev Natalia Denissova Moskova Mir Knigi 2009**
DENİSSOVA N.
Mir Knigi, Moskova, 2009

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **CAT Tools in Translation Classroom. Pros, Cons, Challenges**
DENİSSOVA N.
10. International Atlas Congress On Social Sciences Humanities, Türkiye, 9 - 10 Mart 2023
- II. **Vilen Komissarov'un Çeviri Normları**
DENİSSOVA N.
Uluslararası Çeviribilim Araştırmaları Kongresi. BAİBÜ-ICASTIS, Türkiye, 29 Eylül - 01 Ekim 2022
- III. **Türkiye'de Çağdaş Rus Edebiyatı Çevirileri: Bazı Yanıtlar**
DENİSSOVA N.
Kapadokya Uluslararası Bilimsel Araştırmalar Kongresi, Türkiye, 15 - 17 Aralık 2021
- IV. **Tommaso Campanella'nın ütopyası Civitas Solis'in Türkçe ve Rusça çevirilerinde cinsiyetçi söylem ve sansür Sexist discourse and censorship in Turkish and Russian translations of Tommaso Campanella's utopia: Civitas Solis**
PARLAK B., DENİSSOVA N.
Uluslararası Rumeli [DİL, EDEBİYAT VE ÇEVİRİ] SEMPOZYUMU, Türkiye, 14 - 16 Haziran 2021
- V. **Çeviribilim Dergilerinin Profilleri ve Bilimsel Dergi Yayıncılığı**
AKDAĞ A. I., YILDIZ M., Tülek R. G., DENİSSOVA N., SELCEN ASLAN A.
Türkiye'de Çeviribilim Araştırmalarının Yayın Sorunları Çalıştayı, Türkiye, 18 Ekim 2019, ss.18-19
- VI. **Preserving the Ambiguity of Gender in a Language with Grammatical Gender**
DENİSSOVA N.
Translation AsReframing, 27 - 28 Haziran 2019
- VII. **Inclusive Scheme for Descriptive Translation Analysis**
DENİSSOVA N.
2nd International Conference on Research in Applied Linguistics, 11 - 12 Ekim 2018
- VIII. **Turkish Translations of Lolita: A Search in the Mist. <http://cmt.u-paris10.fr/programme/Axe 2>, Ateiler 4**
DENİSSOVA N.
1st World Congress on Translation Studies, Paris, Fransa, 10 - 14 Nisan 2017
- IX. **Initial Steps Towards a Strong Curriculum:Turkish/Russian Translation BA Programs in Turkey.**
DENİSSOVA N., ARSLAN H.
IASSR. XI. Uluslararası Sosyal ve Davranışsal Bilimler Konferansı, 1 - 04 Eylül 2016
- X. **Türk Rönesansından Korsan Çeviri Cennetine. / Çeviri Düşüncesinin Tarihi Konferans Bildirileri**
DENİSSOVA N.
Rusya Devlet Beşeri Bilimler Üniversitesi RGGU, Rusya, 1 - 03 Nisan 2013, cilt.1, ss.226-248